

Traduction proposée / Suggested translation

1. À vos marques, prêts, partez !
Ready, steady, go! / On your marks, get set, go!
2. Bien qu'elle soit plutôt petite, elle est ceinture noire de judo.
Although she is rather small she is a black belt in judo.
3. Il joue au football depuis l'âge de six ans.
He has been playing football / soccer since he was six (years old).
4. Elle fait du jogging trois fois par semaine.
She goes jogging three times a week.
5. Ils font beaucoup de sport. Ils s'entraînent très souvent et participent à des compétitions tous les dimanches.
They do a lot of sport. They train a lot and take part in competitions / sporting events every Sunday.
6. La plupart des enfants aiment bien les jeux de plein air comme colin-maillard, cache-cache ou saute-mouton. Ils adorent jouer aux gendarmes et aux voleurs.
Most children / kids like playing outdoor games such as blind man's buff, hide-and-peek or leapfrog. They love playing cops and robbers.
7. La meilleure façon de retrouver la forme, c'est de faire de la culture physique ou du sport régulièrement.
The best way you can get fit is to work out or go in for sport / practise (a) sport / do sport on a regular basis / regularly.
8. Tu n'apprendras jamais à monter à vélo / à faire de la bicyclette si tu ne t'entraînes pas.
You will never learn (how) to ride a bike if you don't practise.
9. L'entraîneur a dit aux joueurs qu'ils manquaient d'entraînement et qu'ils risquaient fort d'être dominés par l'équipe adverse.
The coach told the players (that) they were out of practice and that they might well be outplayed by the other / opposing team.
10. De nos jours, les rencontres sportives importantes sont retransmises en direct à la télévision et peuvent être vues par des millions de téléspectateurs.
Nowadays major sporting events are televised / broadcast live on TV and can be watched by millions of viewers.
11. « J'aimerais bien jouer au tennis. » « Moi aussi, mais il n'y a pas de court dans le quartier. »
" I would like to play tennis. " "So would I, but there is no court in the neighbourhood."
12. Tout le monde pensait qu'il allait se noyer quand sa pirogue a chaviré, mais il a réussi à traverser la rivière à la nage et à se hisser sur l'autre rive.
Everybody / Everyone thought (that) he was going to drown when / after his dugout overturned / capsized but he managed to swim across the river and drag / heave himself up onto the opposite bank.
13. Malgré tous ses efforts, il n'a jamais battu le record du monde.
Try as he might / However hard he tried, he never broke the world record.
14. Le gardien de but est le seul joueur qui soit autorisé à attraper le ballon avec les mains.
The goalkeeper is the only player who is allowed to catch the ball with his hands.
15. Un des joueurs a été expulsé par l'arbitre pour avoir frappé un adversaire à la tête.
One of the players was sent off by the referee for hitting an opponent in the head.

Traduction proposée / Suggested translation

1. Athletes usually train like mad for the Olympic Games.
En général, les athlètes s'entraînent comme des fous pour les Jeux Olympiques.
2. He suddenly remembered that he had forgotten his tracksuit and trainers in the changing room.
Tout à coup, il s'est souvenu qu'il avait oublié son survêtement et ses chaussures de sport dans le vestiaire.
3. Let us be realistic! Millions of young people hope they will become professional soccer players but most of them don't stand a chance of fulfilling their dreams.
Soyons réalistes ! Des millions de jeunes gens espèrent devenir footballeurs professionnels mais la plupart d'entre eux n'ont aucune chance de réaliser leur rêve.
4. She is interested in rugby although she thinks that it can be a dangerous sport at times. But then again there is no sport without danger.
Le rugby l'intéresse bien qu'elle pense que c'est un sport qui peut parfois être dangereux. Mais d'un autre côté, il n'existe pas de sport sans danger / sans risque.
5. The runners were dripping with sweat when they crossed the finish line after the 10,000 metres run.
Les coureurs étaient tout en sueur / en nage lorsqu'ils ont franchi la ligne d'arrivée après le 10000 mètres.
6. He can't swim, let alone dive. He is afraid of being out of his depth.
Il ne sait pas nager, encore moins plonger. Il a peur de ne pas avoir pied.
7. The players accused the referee of moving the goalposts.
Les joueurs ont accusé l'arbitre d'avoir changé les règles du jeu.
8. They hate playing cards. They prefer playing chess, draughts and darts.
Ils / Elles détestent jouer aux cartes. Ils / Elles préfèrent jouer aux échecs, aux dames et aux fléchettes.
9. In all sporting events there are winners and losers. "The most important thing is not winning but taking part", said Pierre de Coubertin, the founder of the modern Olympic Games.
Dans toute épreuve sportive, il y a des gagnants et des perdants.
« L'important, ce n'est pas de gagner mais de participer », a déclaré un jour Pierre de Coubertin, fondateur des Jeux Olympiques modernes.
10. In the Tour de France, the world's most prestigious multi-stage cycling race, the leader of the general classification wears the yellow jersey.
Dans le Tour de France, course par étapes la plus prestigieuse du monde, le leader du classement général porte le maillot jaune.
11. Two years ago, no one could have foreseen that one day they would win the World Cup.
Il y a deux ans, personne n'aurait pu prévoir qu'un jour ils remporteraient la Coupe du Monde.
12. Some athletes would do anything to win a gold, a silver or even a bronze medal. As they see it, the end justifies the means.
Certains athlètes feraient n'importe quoi / sont prêts à tout pour remporter un médaille d'or, d'argent ou même de bronze. Pour eux, la fin justifie les moyens.
13. The match seemed about to be lost when one of the players stole the ball, scored a try and converted it.
Le match semblait perdu quand un des joueurs s'empara du ballon, marqua un essai et le transforma.
14. They got an interview with the coach. Now the ball is in their court.
Ils / Elles ont eu un entretien avec l'entraîneur. La balle est maintenant dans leur camp.
15. No one thought they could do it, but against all odds the team won hands down.
Personne ne pensait qu'ils réussiraient, mais contre toute attente / mais même si elle ne partait pas favorite, l'équipe a gagné haut la main / les doigts dans le nez.